



Перевод с английского

РЕЙКЬЯВИКСКАЯ ДЕКЛАРАЦИЯ

по случаю IV Министерской сессии Арктического совета

Министры, представляющие восемь арктических государств, собравшись в Рейкьявике, Исландия, на четвертой Министерской сессии Арктического совета,

отмечая приверженность арктических государств содействию устойчивому развитию и защите окружающей среды в регионе Арктики,

признавая роль и возросшее участие коренных народов¹ в работе Арктического совета и его вспомогательных органов,

отмечая с удовлетворением деятельность рабочих групп Арктического совета,

принимая во внимание работу, проводимую в Арктике наблюдателями в Арктическом совете, включая страны-наблюдатели, международные организации и НПО,

признавая богатство природной среды и людских ресурсов региона Арктики,

приветствуя тот факт, что Арктический совет занимает все более видное место на международной арене,

настоящим:

ЦИРКУМПЛЯРНОЕ И МЕЖДУНАРОДНОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО В ОБЛАСТИ УСТОЙЧИВОГО РАЗВИТИЯ

подчеркивают важность циркумплярного и международного сотрудничества в качестве основополагающего для решения циркумплярных задач и **призывают** Арктический совет продолжать укреплять связи с международными организациями, парламентариями и региональными властями;

вновь подтверждают важнейшую роль жителей Арктики, включая коренные народы и местные общины, в устойчивом развитии Арктики с учетом возможных последствий развития для традиционных источников их жизнеобеспечения;

признают необходимость повышения значимости арктической проблематики в международном плане;

¹ Соединенные Штаты Америки отмечают, что использование термина "народы" в данной Декларации в отношении министров и в других связанных с этим документах не следует понимать как имеющее какие-либо последствия в плане тех прав, которые могут предполагаться для них данным термином в соответствии с международным правом.

подчеркивают важность укрепления связей и сотрудничества между участниками арктических исследований, а также между ними и другими сторонами, включая правительства арктических государств;

приветствуют продолжающееся использование знаний, имеющихся у коренных народов, и традиционных знаний для исследований в Арктике;

высоко оценивают вклад Конференции парламентариев арктического региона, **принимают к сведению** декларацию 6-й Конференции парламентариев арктического региона и **приветствуют** продолжение сотрудничества;

признают Международный полярный год 2007-2008 гг. в качестве уникальной возможности для стимулирования сотрудничества и координации арктических исследований и расширения осведомленности и усиления внимания к арктическому региону и **подчеркивают** роль Арктического совета как межправительственного форума высокого уровня в оказании политической поддержки МПГ в Арктике, а также **принимают решение**, что Арктический совет подготовит предложения для Объединенного комитета МПГ;

ИЗМЕНЕНИЕ КЛИМАТА В АРКТИКЕ

с удовлетворением приветствуют Оценку влияния изменений климата в Арктике (АСИА) и проделанную научную работу по оценке и обобщению знаний об изменчивости климата и его изменении и о возросшей интенсивности ультрафиолетового излучения в Арктике;

с озабоченностью отмечают документированное АСИА влияние, уже ощущаемое в регионе. Изменения климата и другие стрессовые факторы являют собой набор вызовов для жителей Арктики, включая коренные народы, а также рисков для арктических биологических видов и экосистем;

признают, что климат Арктики является важнейшей составной частью общепланетарной климатической системы с глобальными последствиями;

отмечают выводы АСИА в отношении изменений климата и **признают**, что такие выводы, а также лежащие в их основе научные оценки будут содействовать информированию правительств в процессе осуществления и рассмотрения ими будущей политики в отношении глобальных изменений климата;

одобряют политические рекомендации АСИА в отношении смягчения последствий, адаптации, исследований, мониторинга и информационной деятельности, которые содержатся в докладе Старших должностных лиц Арктического совета (СДЛ АС) министрам;

признают необходимость учета выводов АСИА и других соответствующих исследований при осуществлении своих обязательств в соответствии с Рамочной конвенцией ООН об изменении климата и другими соглашениями, в том числе посредством принятия стратегий в отношении смягчения последствий изменений климата в соответствующих секторах;

призывают государства-члены принимать эффективные меры в целях адаптации к экологическим, экономическим и социальным последствиям изменений климата и ультрафиолетового излучения и управления этими процессами, в частности, путем расширения доступа жителей Арктики к информации, процессу принятия решений и к деятельности по наращиванию институционального потенциала;

призывают соответствующие национальные и международные исследовательские учреждения и спонсоров принимать во внимание научные рекомендации АСИА в планировании, разработке и осуществлении их программ;

принимают решение содействовать информированности об АСИА и любой последующей деятельности в этой сфере на глобальном, национальном и местном уровнях посредством соответствующих информационных мероприятий;

признают необходимость организации дальнейшей работы Арктического совета и его вспомогательных органов на основе выводов АСИА и **поручают** СДЛ АС представить отчет о проделанной работе Министерской сессии 2006 года.

РАЗВИТИЕ ЧЕЛОВЕЧЕСКОГО ПОТЕНЦИАЛА В АРКТИКЕ

подчеркивают необходимость улучшения условий жизни, содействия расширению экономических возможностей в Арктике и укрепления проживающих в Арктике общин посредством таких мер, как наращивание потенциала, обучение и проведение исследований;

принимают с признательностью Доклад о развитии человеческого потенциала в Арктике и **рекомендуют** Рабочей группе по устойчивому развитию в полной мере использовать этот доклад в качестве всесторонней информационной базы для разработки Программы устойчивого развития Арктического совета и **поручают** государствам-членам и соответствующим рабочим группам Арктического совета рассмотреть надлежащие меры по реализации положений доклада;

принимают к сведению итоги конференции по информационно-коммуникационным технологиям (ИКТ) в Акурейри и **одобряют** цель обмена информацией об оптимальной практике и содействия реализации инициатив в отношении ИКТ во всех соответствующих областях;

приветствуют декларацию встречи министров образования и науки государств-членов Арктического совета 9 июня 2004 года и **поддерживают** установление диалога на соответствующих правительственных уровнях в целях дальнейшего определения масштабов сотрудничества в области образования и исследований;

приветствуют усилия Арктического университета по распространению информации и улучшению понимания природных и культурных условий Арктики;

принимают План действий по устойчивому развитию в качестве средства практического осуществления Программы устойчивого развития Арктического совета и оценки результатов, достигнутых Арктическим советом в области содействия устойчивому развитию в циркумполярном регионе;

приветствуют результаты, а также успешное завершение ряда мероприятий в поддержку здравоохранения, в особенности работу в области телемедицины, Международную циркумполярную систему контроля за инфекционными заболеваниями, Программу охраны здоровья детей и молодежи, и **призывают** к продолжению работы по улучшению здоровья людей в Арктике.

МЕРЫ ПРОТИВ ЗАГРЯЗНИТЕЛЕЙ

признают специфику арктической среды как индикатора глобальных экологических последствий таких явлений, как изменения климата и трансграничный перенос загрязнителей на большие расстояния;

признают значение Стокгольмской конвенции и Протоколов о стойких органических загрязнителях и о тяжелых металлах к Конвенции Европейской Экономической Комиссии ООН о трансграничном загрязнении воздуха на большие расстояния для улучшения экологической обстановки в Арктике в плане переноса загрязнителей на большие расстояния и **приветствуют** вступление в силу этих соглашений;

просят рабочие группы Арктического совета в соответствии с их мандатами поддерживать имплементацию этих соглашений, включая рассмотрение вопроса о тех загрязнителях в Арктике, которые пока еще не охвачены этими документами, и обеспечить широкое распространение информации о достигнутых результатах;

приветствуют деятельность АКАП по поддержке имплементации Стокгольмской конвенции в сфере ликвидации в Арктике загрязнителей приоритетного значения и в этой связи с признательностью **отмечают** особые усилия Российской Федерации по реализации проектов АКАП и успешное завершение проекта АКАП по чистому производству в Норильске;

просят АМАП в сотрудничестве с другими соответствующими рабочими группами Арктического совета продолжить работу с целью предоставления оценок по нефти и газу в Арктике и закислению арктической среды в 2006 году и предложить эффективные меры в этой связи;

одобряют Стратегический план АМАП 2004+;

приветствуют продолжение усилий АКАП и АМАП по решению проблем с возникающими новыми химическими загрязнителями, влияющими на Арктику, и **одобряют** проект АКАП по сокращению или ликвидации в Арктике бромосодержащих пламягасителей;

приветствуют завершение АМАП, РАЙПОНОм и Россией поддерживаемого ГЭФ проекта по стойким токсичным веществам.

ЗАЩИТА АРКТИЧЕСКОЙ МОРСКОЙ СРЕДЫ

одобряют Стратегический план по защите арктической морской среды (AMSP) и призывают к его выполнению посредством рабочих групп и других механизмов и в сотрудничестве с региональными и глобальными органами;

одобряют с признательностью Руководство по перевозке нефти в арктических водах и **призывают** государства-члены и другие стороны к его широкому распространению;

просят ПАМЕ провести под руководством Канады, Финляндии и США в качестве ведущих стран и в сотрудничестве с Рабочей группой ЕППР и другими соответствующими рабочими группами Арктического совета и постоянными участниками всеобъемлющую оценку положения дел в области морских перевозок в Арктике, как это предусмотрено АМСП;

отмечают, что в основу АМСП положен экосистемный подход, и **призывают** государства-члены, рабочие группы Арктического совета и соответствующие региональные и

международные органы поощрять применение этого подхода в отношении арктической морской среды;

призывают ПАМЕ провести, с помощью Норвегии как ведущей страны, оценку действующих в настоящее время мер в сфере портовых систем сбора отходов и мусора, оставляемых судами, и разработать согласованные руководящие принципы в этой области для их рассмотрения государствами;

выступают в поддержку продолжения применения Региональной программы действий по защите арктической морской среды от наземных источников загрязнения и **отмечают** предпринимаемые Российской Федерацией и другими арктическими государствами усилия по реализации своих национальных программ действий по охране арктической морской среды.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ, ГОТОВНОСТЬ И РЕАГИРОВАНИЕ НА ЧРЕЗВЫЧАЙНЫЕ СИТУАЦИИ

одобряют распространение мандата Рабочей группы ЕППР на стихийные бедствия и **призывают** к сотрудничеству с рабочими группами и другими сторонами в деле определения роли ЕППР в предупреждении, готовности и реагировании на стихийные бедствия;

высоко оценивают Руководство по оценке технологии очистки береговой линии (СКАТ), **принимают к сведению** восполнение пробелов в результатах проведенной в 1998 году оценки экологических рисков в части, касающейся нефти и газа, и **призывают** ЕППР продолжать обмен информацией и разработку механизмов для оказания помощи в предупреждении, готовности и реагировании на чрезвычайные ситуации в нефтегазовом секторе;

поддерживают предпринимаемые в настоящее время усилия по разработке АМАП и ЕППР методологии оценки рисков и деятельность в рамках проекта в области сбора и распространения информации о радиационной обстановке в местах проживания общин, а также в рамках других проектов, направленных на предупреждение и готовность к чрезвычайным ситуациям, связанным с радиологическими и другими опасными химическими веществами;

призывают ЕППР и АМАП к продолжению сотрудничества в деле создания скоординированной системы географической информации в поддержку деятельности Арктического совета.

СОХРАНЕНИЕ БИОРАЗНООБРАЗИЯ

признают наличие данных, свидетельствующих о том, что многие глобальные экологические изменения оказывают существенное влияние на живые ресурсы и окружающую среду Арктики, а также на ее жителей;

признают, что сохранение биоразнообразия необходимо для обеспечения устойчивого развития в Арктике;

подчеркивают необходимость циркумполярного сотрудничества и взаимодействия в деле сохранения биоразнообразия и обеспечения неистощительного использования живых ресурсов Арктики;

призывают к продолжению и активизации усилий КАФФ по содействию реализации концепции циркумполярной сети особо охраняемых территорий и соответствующих инициатив в рамках Стратегического плана по защите арктической морской среды;

одобряют программу в области мониторинга биоразнообразия в циркумполярных районах как основную программу КАФФ;

отмечают прогресс в осуществлении проекта в области комплексного экосистемного подхода к сохранению биоразнообразия (ЭКОРА) в целях усиления защиты биоразнообразия в арктическом регионе Российской Федерации;

призывают к продолжению сотрудничества с неарктическими государствами в области сохранения циркумполярных мигрирующих видов и защиты биотопов на путях их миграции;

поддерживают продолжение сотрудничества с коренными народами Арктики, использование их традиционных знаний флоры и фауны и усилия по созданию системы мониторинга живых ресурсов Арктики на основе общин;

одобряют работу по подготовке карты циркумполярной бореальной растительности в целях содействия документированию изменений и сдвигов в растительном покрове.

ФИНАНСИРОВАНИЕ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ АРКТИЧЕСКОГО СОВЕТА

подчеркивают необходимость активизации усилий по финансированию циркумполярного сотрудничества;

принимают к сведению доклад группы экспертов по Фонду поддержки проектов Арктического совета;

поддерживают концепцию Фонда поддержки проектов как механизма усиления процесса идентификации, мобилизации и направления финансирования на конкретные приоритетные проекты Арктического совета;

просят СДЛ АС учредить пилотную фазу создания Фонда поддержки проектов Арктического совета с акцентом на мероприятия по противодействию загрязнению окружающей среды в Арктике и разработать в тесном сотрудничестве с НЭФКО и АКАП комплекс руководящих принципов для управления пилотной фазой создания Фонда;

постановляют, что фонд должен быть добровольным и открытым для участия в нем механизмом для финансирования конкретных приоритетных проектов, уже одобренных Арктическим советом;

постановляют, что фонд может использовать широкий круг методов финансирования, включая гранты и обращающиеся инструменты;

приглашают заинтересованных членов Арктического совета, наблюдателей и другие стороны объявить о своих взносах в Фонд поддержки проектов Арктического совета;

просят рабочие группы, страны и/или организации, возглавляющие работу по конкретным проектам, консультироваться с постоянными участниками на ранней стадии разработки новых проектов в отношении их заинтересованности и возможного участия в разработке, финансировании, управлении и реализации проектов;

продолжают изучать в своих государствах способы и средства более эффективного обеспечения активного участия постоянных участников в Арктическом совете и полномасштабных консультаций с ними, а также продолжения диалога по этому вопросу в рамках Арктического совета.

ПРОЧЕЕ

приветствуют с признательностью доклад старших должностных лиц Арктического совета, с удовлетворением **отмечают** положительные результаты, достигнутые вспомогательными органами Совета, и **принимают** рекомендации СДЛ АС, содержащиеся в этом докладе, включая рабочие мандаты рабочих групп и других вспомогательных органов;

подчеркивают важность дальнейшей информационной работы Арктического совета с целью ознакомления мировой общественности и других региональных участников с вопросами, имеющими важное значение для Арктики;

отмечают второй План действий Северного измерения Европейского союза и **отмечают**, что арктическая проблематика определяется как сквозная тема и тема, которая должна находится в центре внимания в каждой приоритетной области деятельности, предусмотренной данным Планом;

приветствуют расширение сотрудничества с региональными органами, в частности Советом министров Северных стран, Советом Баренцева/Евроарктического региона (СБЕР), Советом государств Балтийского моря (СГБМ) и Северным форумом, и **признают** их вклад в циркумполярное сотрудничество;

отмечают ратификацию Российской Федерацией Киотского протокола;

приветствуют с признательностью сохраняющие силу предложения Норвегии выступать в качестве принимающей стороны секретариата АМАП, Исландии - выступать в качестве принимающей стороны секретариатов КАФФ и ПАМЕ, США - выступать в качестве принимающей стороны секретариата АКАП, Канады - выступать в качестве принимающей стороны секретариата Рабочей группы по устойчивому развитию и Дании - выступать в качестве принимающей стороны Секретариата коренных народов и **призывают** всех партнеров оказывать содействие принимающим сторонам в финансировании этих секретариатов;

утверждают статус наблюдателей в Арктическом совете:

государства-наблюдатели: Великобритания, Германия, Нидерланды, Польша и Франция,

международные организации: Конференция парламентариев Арктического региона, Международная федерация обществ Красного Креста и Красного Полумесяца (МФОКК и КП), Всемирный союз охраны природы (МСОП), Совет министров Северных стран (СМСС), Северная экологическая финансовая корпорация (НЕФКО), Комиссия по морским млекопитающим Северной Атлантики (НАММКО), Европейская экономическая комиссия Организации Объединенных Наций (ЕЭК ООН), Программа Организации Объединенных

Наций по окружающей среде (ЮНЕП), Программа развития Организации Объединенных Наций (ПРООН),

неправительственные организации: Консультативный комитет по защите морей (АКОПС), Арктический циркумполярный путь (АЦП), Всемирная ассоциация оленеводов, Союз по сохранению циркумполярного региона (ССУ), Международный арктический научный комитет (МАНК), Международная ассоциация арктических общественных наук (ИАССА), Международный союз охраны здоровья в циркумполярном регионе (ВССП), Международная рабочая группа по делам коренных народов (ИВГИА), Северный форум, Арктический университет, Всемирный фонд дикой природы;

выражают признательность Исландии за мероприятия, которые она провела в период своего председательства в Арктическом совете в 2002-2004 годах;

принимают предложение Российской Федерации председательствовать в Арктическом совете в период 2004-2006 годов и выступить в качестве принимающей стороны пятой Министерской сессии в 2006 году.

Подписано представителями Арктического совета 24 ноября 2004 года в Рейкьявике, Исландия.

За Правительство Канады _____ Стефан Дион Министр окружающей среды	За Правительство Дании _____ Йозеф Мотцфельдт Вице-премьер Правительства самоуправления Гренландии
За Правительство Финляндии _____ Эрки Туомиоя Министр иностранных дел	За Правительство Исландии _____ Давид Оддссон Министр иностранных дел
За Правительство Норвегии _____ Ян Петерсен Министр иностранных дел	За Правительство Российской Федерации _____ Сергей Лавров Министр иностранных дел
За Правительство Швеции _____ Лайла Фрейвальдс Министр иностранных дел	За Правительство Соединенных Штатов Америки _____ Пола Добрянски Старший заместитель госсекретаря по глобальным вопросам